

پنجشنبہ سنہ

۸ آگستوس ۱۳۱۲

نومرو ۲۳

۱۱ ربیع الاول ۱۳۱۴

آبونہ بدلی

برسئەك اللی ایکی نسخه سی پوسه
اجرتیه برار بروجه پئشین ۲۵
غروش، استانبول ایچون اداره خا.
پەن آلتی اوزره ۲۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

طوغار مهر ترقی عرش اعلا ی معارفدن
اودر نزهتسرای کائناتی ایلین روشن

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبه کتبخانه.
سیدر. رساله یه متعلق کافه مسکو.
لیت و خصوصیات ایچون (قصبه
کتبخانه سنه) مراجعت اولونور .

نسخه سی ۲۰ باره در

پنجشنبہ کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

محرری: ابن رفعت ساج

رواح الصباح

[مابعد]

[جان] ضم جیم ایله عکبری مرحوم و ایجویه شبیه کوچوک دانه و دیو ایضاح ایدبور .

کتاب لغاتده جان کوموشدن اصاغه اولغش دانیه . کوموش بالدیزلی بونجغه و یاخود نسوان عربک سختیانی ایجه ایجه دیلوب رنگا رنگ بونجو قمرله سوسلیوب باشلرینه اورتدکری ویا بللرینه طاقده لری شینه دینلیدیکی و فارسی اولان (کان) کله سندن معرب اولدینی و واحده سی (جانه) کلدیکی مذکوردر .

(جانه) لیدین ربیعة العامرینک معلقات سبعدن اولان منظومه سنک شوییتده مستعملدر :

و تضي فی وجه الظلام منيرة

کجمانه البحری سل نظامها

شارح معلقات امام زوزنی دیرکه : جان و جانه فضه دن اصاغه اولغش دانهدر . صوکره ایری ایجوا ایچون مستعار اولدی ؛ معربدر . اصلی فارسیدر . کرک شارح کرک کتب لغاتک تصریحی اوزره (وجه الظلام) اول لیل دیمک (اول نهاره) (وجه النهار) دیرلر .

لیدیک (کجمانه البحری) یعنی (البحری) دهرک سائر دانه لرندن تقریبی ایله (صدف بحیرینک دره سی کی) دیمسنه نظراً عکبری مرحوم یوقارو . ده کی ایضاحنده اصابت ایتشددر .

محصول بیت

یاوروسنی سباع قایدینی جهته انی طلب و تحری ایچون متحرک و بیقرار اولان بقره و حشیه نک لون بیاضی دیزیسی بوزلمش ایجو کبی اول ایله تله لا و تنور ایدر .

شوعالده هیچ برشی غائب اولمز . و ماده نک تقداری دائماً ثابت قالبر (زورز فورستر) [۱] .

ماده نک مقداری نه تزايد نهده تناسقص ایدمیلوب خواسی دائمی و ابدیدر .

بر وجود حیک هیچ بر خاصه سی یوقدرکه خارجدن کندیشه عناصر صلبه واسطه سیله کله مش اولسون . بوده میزانک موقع ثبوته وضع ایلدیکی خقاقی جمله سندندر .

نباتات و حیوانات انحق محیط خارجیدن استماره ایلدکلیکی موادی تبدیل و تحویل ایدرلر . اشجاری نشو و نما ی خصوصیسندنه ، آرسلانی مجادلات قهرمانانه سنده کشف و اظهار ایدن کافه قمالیک منشای انلرک عضوینه خارجدن داخل اولان موادک ترکبات و تحولاتندن عبارتدر .

ماده نامی آلفه کسب استحقاق ایدن بر جسم بو نامده دیکر بر جسمه تحول ایدمیز .

قلو نور . حال طبیعیده بدن انسانیده تصادف ایتدیکمز عناصرک اک آز مقداردده بولنانی اولدینی حالده نه عظام و اسنانده نهده قانده عدم وجودی تصور اولنه میز . تحریات دقیقه سایه سندنده بو جسمی حبوبات ایله سوددن اخذ ایتدیکمزی و قلو نورسز اولان بر غدانک بدنمز ایچون غذای تام عد اولنه میه جفتی بیلیورز .

[مابعدی وار]

عنوانه شکری



[۱] زورز فورستر - این بلیقین قانجه در ناتور .

بویتده بقره وحشیه لون جهتیله اینجو به تشبیه ایدلمش و بقره یاورینی ارایه رق سائر و متحرک اولدیغندن اینجو دخی دیزیسی بوزلمش قیدیه قیید اولغشدر .

معنی

شعب بونده او چمنستانده علی الصباح اغاجلر آلتندن کیدردک . اغصان اشجار دخی یاراقلری اوزرنده بریکمش شبنملری آتلمزک صاجلرینه اینجو دانسی کی صاجاردی .

واحدی دیورکه : اتلرک صاجلرینه دوکولن اینجو دانلرندن ناظمک مقصودی اغصان و اوراق آره سندن یول بولوب کیرن ضو . شمسدر .

یت ضیا . شمسه دائر سوزکچن آیات آیه دن صوکره اولسه ایدی خاطره بویله بر مضمون کلک بلکه ممکن اولوردی . حالبوکه شارحلرک جمله سی حتی واحدی کندیسی هپ اول تسطیر اتمشدر .

بوندن بشقه علی الصباح دالردن اینجو کی دوکلدیکنی یاخود جامک معنای اصلیدی اعتباریله کوموشدن مصنوع کوچوک دانلر کی صاجلدیغی بیان او دوکلان و صاجلان شیارک کچه اوراق اشجار اوزرنده بریکن زالهر اولدیغی اراشه کافیدر .

همده شبنم دانلرینک درر ولاتی کی خیولک صاجلرینه دوکلنده بشقه خوشلق وار تخیل کرک !

• •

۴

فسرت وقد حین الشمس غنی
وجئن من الضیاء بما کفانی

[فسرت] کز مک ، یورومک ، ذهاب معنانه اولان سیردن ؛ اولنده کی (فا) ترتیب و تعقیب اقتضا ایدر . [وقد حین] اده و او حالیه ، قد تحقیقه در ؛ حین - اورتمک سائر اتمک پنهان اتمک معنانه اولان قتل و زننده (حجب) قتال و زننده (حجاب) مصدر - لرندن ، ضمیر فاعل یت سابقده کی اغصانه راجع . [وجئن] و او عاطفه و قد جئن تقدیرنده ؛ جئن - محیی مصدرندن ضمیر فاعل یت اغصانه راجع ؛ محیی کلک دیمک ؛ سائر افعال لازمه کی مفعولنه بیه تمذیه کلکله متعدی اولمش و مفعولی (بما) در . مانک انواعی وار . بوراده . (ما) موصوله در .

[کفانی] کفی کفایت مصدرندن کفی یکنی کفایه فاعلی ضمیر مستر (ما) به راجع مفعولی ضمیر بارز متکلم اولان (نی) در .

معنی

بن بوله کیدردم . او غصون اشجارده حرارت شمسک بکا تأثیرینه برده کش نمافیت اولوردی . ضیاء آفتابدن کفایت ایدمک قدرینه یول ویرردی .

اشته بویت بویتون شبهه براتیورکه : یت سابقده واحدی مرحومک بیان اولنان رأی جید دکلدز . و ظاهر اولیورکه : ناظم مرحوم علی . الصباح آغاجلر آلتندن بوله کیدرلرکن زالهرلرک دوکلدیکنی کچن یتله تصور ایدمکدن صوکره [فرتده کی فالت مقتضای اولان ترتیب و تعقیب وجهله] بران دهها بوله دوام اولندقدده کوشن یوکسلدیجه تأثیری آرتیق طبعی اولدیغندن بوتائیرمه

ایسه و یونانیدر، اشارتی وارد فقط بو اشارتی
اونسخهده کوردیم، دیگر برناچنده کورمه مدم .
غالبا برخلمه استاذانه ایله اخیراً علاوه ایدلمشدر .
هر حالده طوغریسی بودر . چونکه اولسانده
دیناریون [آتون سکه] دیمکدر . بناء علیه دینارک
یونانیدن معرب اولدیغنده شبهه یوقدر .

[تفرّ] فرّ یفرّ (مؤنثی تفرّ) فراراً ، فاعلی
ضمیر مستترهی دانیله راجع .

[بنان] بزمقلر دیمک واحدی بنانه ؛ همزه
ومیمک حرکات ثلثه سیله آمله کبی بزمق اوجلرینه
دخی دینلیدیکی مروی ؛ نابغه الذبیانی نک شویتلرینک
ایکتنجیسییده کی صورت استعمالی دلالت ایدرکه
بنان بزمقلر دیمک :

سقط النصف ولم ترد اسقاطه

فتاوتله و افتنا بالبد

بمخضب رخص کان بنانه

غنم یکاد باللطافة یعقد

اسمی زیاء بن معاویه اولان بو (نابغه) حیرهده
یعنی بو کونکی بحر کوفه ملکنده حکومت ایدن
بنی نصرک صووک حکمداری نعمان بن منذر ایله
شامده کی غسانیلرک صونجیسی حارث بن ابی شمر-
الجفیی به انتساب ایلمش برشاعرده .

بو آل نصر ایله غسانیلر حقنده برقاچ سوز
سویلمکی کؤکل ایستدی ، همده آمده برده حکایه
کجهجک که خوشجهدر :

فرقان کریمده اشارت بیورلمش اولدینی
اوزره (سدعرم) منهدم اولهرق شدتلی سیل ایله

یکدیگرندن ملاصق بولنان اغصان واوراق نمائت
ایتمکله برابر کفایت ایدمهجک قدر ضیا مرورینه
بول وبردکاری یعنی بولی نه کونشک چاپر
چاپر یابیلهجق بر حالده ونده هیچ ایدیناق آیهرق
ظلمانی ومدهش بر صورتده بولندیرمیوب کولکلکلا
ایندکاری بویته بیان ایدر .

...

۵

والقی الشرق منها فی ثیابی
دانایرأ تفر من البنان

[الشرق] شمس ، طلوع شمس یعنی شروق .
جهت طلوع شمس یعنی مشرق دیمک بوراده برنجی
معنایه . شارحلرک بیانته کوره (طلوع الشمس)
یرنده (طلوع الشرق) دینیر . فقط (غاب الشمس)
یرنده (غاب الشرق) دینلمز . الشرق القی نک فاعلی
[منها] حرف جر (القی) به متعلق ، ضمیر مرجعیده
اوجنجی یتنده کی اغصان .

[دانایر] دینارک جمعی ، دینار مسکوک آلتون ،
بونک معرب اولدینی کتب لغاتده مذکور ، مترجم
قاموس عاصم افندی مرحوم هانکی لساندن تعرب
ایدلیدیکی تحقیقه کورونورکه خیلی همت ایتمش ؛ فقط
مثمر اولمامش . فارسیدن معربدر دیوب (دین ارا)
ترکیدندن تعرب ایدلیدیکنه ذهاب اولندیغنی یازمش
بوصورت بالطبع عاصم افندی مرحومهده وهمی
کورونورک فارسی و عربیده مرادف بولندیغنی
سویلمش صوکره برآسه عربیتنه قائل اولمغه میل
کوسترمش ؛ نهایت بر نتیجه حاصل اولمامش ؛
اخترینک ۱۲۹۶ تاریخنده تمثیل ایدیلن نسخهلرده

فقط دیگری خیال وصلتله اوقات گذار یعنی جذبه
ساقی کلچره سنک التدن قدح نوش اولدجه ملک
سباده تخت اجداده اوتورمش کبی شاد و خندان
اولوب طورور اما رقاش ندیم برادری دراغوش
ایتمک چاره سنی ارایه رقی آتش عشق ایله بانار
طوتشوردی نهایت تاب و توانی قالمدی شویله
بردولاب مفسدت دوزوب محبوب دل آرامنه بویله
دیدي :

(مابعدی وار)

مصاف

حکایه

صدمه شباب

مردی : محمد جلال

[مابعد]

کوکله حکم ایلدور چوقدن بری
ویرژی نامنده نازک بر بری
کوزلریله یاقدی قلب مقبری
ویرژی نامنده نازک بر بری

§

رقص ایدردی حالت مستانه ده

قالمادی طاقت دل ویرانده

دون کیجه کوردیم تیاتروخانه ده

ویرژی نامنده نازک بر بری

ویرژی « والله جوق کوزل اولدی .. »
دیدي .

فؤاد سودیکنه دیدي که :

— بو شرقی بستمه لیه جکم .

— دیمک بستمه کارلغکرده وار ؟

یتمده کی (مآرب) باده سی نمونه نمای طوفان اولان
بر حاله دوشدیکي زمان حیرلرک هر بری بر جنبه
صاوشمش ایدیلر . بولردن آل حقه نه منسوب
معمرو بن عامر بر مدت (غسان) دینلن صواباشنده
اقامت ایتدکدن سوکره فوت اولدییی وقت اولاد
واعوانی شام طرفلرینه کلشدر و غسانی دیه شهرت
المشدردر . ارض الشامده عنان حکومتی قیاصره
نامه اله آلان بو عمرک اوغلی حازیدر . حکمداران
آل حقه نه مکر برنجیسی مذکور حارث اولوب
نصرانی ایدی . بو خاندانک صونجیسی دخی حارث
بن ابی شمردر . غایه الصلوة والسلام اقدمن
حضرتلری بونی اسلامه دعوت ایلمشدر بر قاق
دفعه نامه سعادت مشحون حضرت رسالتپناهی
کوندلمشدر .

آل حقه دمشق وحوالیسندره برخیلی انشا آمده
بولوب اعمار ملکه خدمت ایتلمشدر . حضرت
سایمانک بنا بیوردقاری آل انصره کلنجه بنو حقه
ایله مأربدن صاوشوب شماله توجه ایدنلردن مالک
بن فهم بحرین طرفلرینه کلوب حکومته باشلادی
کندیسنه اوغلی جذیمه خلف اولدی . جذیمه یک
متعظم و متکبر و فقط یکده سفیه بر حکمدار ایدی
ساقی کلچهره التدن نوش شراب نابه یک مبتلا
ایدی . بر اراق عدی بن نصر بن ربیع اللخمی
نامنده خوش لقاء دلریله قتان و مکار بر دلقانی
ساقی شراب اتخاذ ایتش او کوزلک التدن شراب
ایجمکی جان منت یلمشدی . اما جوانک وجه تالایی
مستانه چشمائی عشوه بازانه ، دل آشه یانه کفتارویسانی
ساده جذیمه یی دکل همشیره سی رقاشی دخی اسیر
عشق و محبت ایلمشدی ایکی قرینداش بر جوانک
مفتون جالی اولمشدردی بری عیش و الفتله کامکار